



HU

Javallatok:

A felső végtag tartására, stabilizálására és mozgásának korlátozására, annak fiziológiai helyzetben tartása által.

Övintézkedések:

- Az ortézis használatát előírt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felhárására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- A termék adaptálását szakképzett egészségügyi szakembernek kell végeznie.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos, az ortopédiai technikus vagy az egészségügyi szakember által előírt napi használat időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a terméket a megfelelő méretben kell használni.
- Az ortézist a rendeltetéstől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermek játsszanak az eszközzel. A termék egy beteg általi használatra készült.
- Amennyiben bőrbetegségre van, tájékoztassa erről orvosát. A kezelés időtartama alatt krémeket helyileg ne használjon.
- Higiéniái és kényelmi okokból a karkeltető alá lehetőleg varrat nélküli pamut ruha viselésé ajánlott.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny. Fűrdéshöz, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a pántok feszesek és megfelelő állapotban vannak (zsr-, vágás- és szakadásmentesek), a csatok pedig megfelelően záródnak.
- Az ortézist ajánlott rendszeresen tisztítani, a termék címkéjén található mosási utasításoknak megfelelően.

Felhelyezési útmutató:

- Ha lehetséges, a sérült kart könyökben óvatosan hajlítsa meg, és 90 fokos szögben helyezze derékmagasságba. A hüvelykujjnak felfelé kell mutatnia.
- Csúsztassa a sérült kart a hevederbe úgy, hogy a könyök a zárt oldalra kerüljön. A kénnek a karkeltető nyitott oldalán kell lennie. Helyezze a hüvelykujját az erre a célra szolgáló hurokba.
- Húzza át a hevedért a hátán, a nyaka mögött, a sérült végtaggal ellentétes oldalú kulcsfontól fölért. A művelet végrehajtásához segítségre lehet szüksége. Segítség hiányában a karkeltető felvétele kényelmesebb lehet, ha az asztallal szemben ül, a sérült karját pedig az asztalra támasztja.
- Zárja be a karkeltető csatját, és ellenőrizze, hogy erősen zár.
- Állítsa be a heveder hosszát úgy, hogy az kényelmes legyen, és a könyök 90°-ban legyen meghajlítva. Ehhez állítsa be a heveder csat melletti szabad végét.
- A kényelem érdekében a vállpárnaánk a kulcsfont fölé kell kerülnie.

Az ortézis karbantartása - mosási útmutató:

Legfeljebb 40°C-on mossa. Hypót ne használjon. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Szárítógépben ne szárítsa. A tapadóképeség megőrzése érdekében ajánlott ügyleni a Velcro® tépőzárak tisztaságára, és a szálakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.

NL

Indicaties:

Ondersteuning, stabilisatie en bewegingsbeperking van de bovenste ledematen, waarbij de arm in een fysiologische positie rust.

Voorzorgsmaatregelen:

- Lees deze instructies zorgvuldig voordat u de orthese in gebruik neemt. Als u nog vragen heeft, raadpleeg dan uw arts of de winkel waar u het product heeft gekocht.
- Alleen een arts is bevoegd om de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
- Het aanmeten van het product dient enkel door gekwalificeerd personeel gedaan te worden.
- Voor maximale effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, overeenkomstig de instructies van de arts of instrumentmaker gerespecteerd te worden.
- Om het volledige therapeutische effect te garanderen dient de juiste maat gebruikt te worden.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan waarvoor deze is voorgeschreven. Laat kinderen niet spelen met het apparaat. Dit product is bedoeld voor gebruik door een enkele patiënt.
- U dient uw arts te informeren als u lijdt aan een huidaandoeningen. Vermijd het gebruik van crèmes tijdens de behandeling.
- Voor de hygiëne en comfort, is het raadzaam om een katoenen kledingstuk, liefst naadloos, onder de orthese te dragen..
- Op druk dragende delen, mag de huid mag niet beschadigd of overgevoelig zijn. De orthese mag niet gedragen worden tijdens het baden, douchen, etc.
- Controleer regelmatig of de banden nog correct gespannen zijn en in goede conditie verkeert (vrij van stof, vet, scheurjes e.d.) en dat de gespen zich goed laten sluiten.
- Het is raadzaam de orthese regelmatig te reinigen. Volg hiervoor de was instructies op het etiket.

Aanleggen van de orthese:

- Indien mogelijk, buig voorzichtig de elleboog van de aangedane arm langs de taille in een hoek van 90 graden. De duim moet naar boven worden gericht.
- Plaats de betroffen arm in de mitella zodat de elleboog in het gesloten deel rust. De hand dient aan het open gedeelte gepositioneerd te zijn. Plaats de duim in de daarvoor bestemde duimlus.
- Plaats de band achter de rug en nek en over de schouder tegenover de getroffen arm. Enige hulp hierbij kan nodig zijn. Als die niet beschikbaar is, kan het gemakkelijker zijn om de mitella zittend en met de elleboog rustend op een tafel aan te leggen.
- Sluit de gespen en zorg dat deze goed gesloten zijn.
- Pas de bandlengte aan zodat deze comfortabel zit en de elleboog zich in 90°bevindt. Dit kan gedaan worden door het vrije gedeelte van de band bij de gesp aan te passen.
- Voor optimaal comfort dient de schouderband op het sleutelbeen af te steunen.

Onderhoud van de orthese - was instructies:

Onderhoud op maximaal 40° C. Niet bleken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet geschikt voor de droogtrommel. Het is raadzaam om het klittenband vrij te houden van stof en vezels om een optimale hechtkracht te garanderen.

PL

Zalecenia:

Podtrzymywanie, stabilizacja oraz ograniczenie ruchu kończyn górnej, poprzez utrzymywanie jej w pozycji fizjologicznej.

Środki ostrożności:

- Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją zanim zaczną Państwo używać ortezy. Jeśli mają Państwo jakieś pytania, należy skonsultować się ze swoim lekarzem lub ze sklepem, w którym dokonano zakupu.
- Ortezę przepisuje wyłącznie lekarz, który określa również długość kuracji.
- Produktem produktu powinien być wykwalifikowany personel medyczny.
- Dla maksymalnej efektywności, należy przestrzegać dziennego czasu noszenia zgodnie z zaleceniami lekarza, technika - ortopedy lub wykwalifikowanego personelu medycznego.
- W celu zapewnienia maksymalnego rezultatu terapeutycznego, należy nosić właściwy rozmiar.
- Orteza powinna być wykorzystywana wyłącznie do celu, w jakim została przepisana. Nie należy dawać urządzenia dzieciom do zabawy. Niniejszy produkt jest przeznaczony do użytku indywidualnego, może być używany wyłącznie przez jednego pacjenta.
- Należy poinformować swojego lekarza jeśli mają Państwo jakiegokolwiek problemy dermatologiczne. Należy unikać miejscowego stosowania kremów podczas kuracji.
- Dla zachowania higieny i komfortu, zaleca się zakładanie bawełnianej odzieży, najlepiej bezszwowej, pod stabilizator.
- W strefach ucisku, skóra nie może być uszkodzona ani nadrażała. Należy zdjąć ortezę do kąpieeli, podczas prania prysznica etc.
- Regularnie należy sprawdzać czy opaski są odpowiednio napięte i w dobrym stanie (odtłuszczone, bez rozcięć, dziur, etc.) a klamry dobrze zapięte.
- Zaleca się regularne czyszczenie ortezy zgodnie z przepisem prania umieszczonym na etykietcie produktu.

Zakładanie ortezy:

- Należy przyciągnąć ramię do łokcia chorego ramienia i ułożyć je wzdłuż talii tworząc talie i 90 stopni. Kciuk powinien być skierowany w górę.
- Wsuwać chore ramię do stabilizatora tak, by łokieć spoczywał na zamkniętym kostur. Ręka powinna się umieścić w otwartym końcu stabilizatora. Umieścić kciuk w pięci na kciuk.
- Ustawić opaskę stabilizatora za plecami i szyją oraz nad barkiem naprzeciwko chorego ramienia. Podczas tej czynności może być potrzebna pomoc. Jeśli taka pomoc nie jest dostępna, łatwiej będzie założyć stabilizator siedząc przy stole z chorym ramieniem opartym na tym stole.
- Zapiąć stabilizator upewniając się, czy jest dobrze umocowany.
- Wyregulować długość opaski tak by było wygodnie i aby łokieć był zgięty pod kątem 90°. Można to uczynić spinając luźną końcówkę opaski klamrą.
- Aby osiągnąć maksymalnego komfortu opaska powinna spoczywać na obcojczyku.

Konserwacja ortezy – przepis prania:

Prac należy w temperaturze nie wyższej niż 40°C. Nie używać wybielaczy. Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie suszyć w suszarnie. Zaleca się usuanie z Velcro® klaczków i włókien w celu zachowania jego właściwości przylepnych.

RO

Indicații:

Support pentru stabilizarea și/sau limitarea mișcării membrului superior, păstrând poziția fizică a acesteia.

Precauții:

- Înainte de folosire citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Pentru întrebări adresate vă medicului sau distribuitorului de la care ați achiziționat produsul.
- Singura persoană care poate recomanda folosirea acestei orteze și care poate decide durata tratamentului este medicul.
- Persoana calificată pentru alegerea și ajustarea produsului este tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține eficiența maximă a ortezei trebuie să respectați durata zilnică și perioada de folosire prescrisă de medic sau de tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține o eficiență maximă, vă rugăm folosiți mărirea adecvată a produsului.
- Orteza nu trebuie folosită niciodată pentru altă afecțiune, decât cea prescrisă de către medic. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor. Nu folosiți aceiași produs decât pentru un singur pacient.
- Dacă aveți orice afecțiune a pielii informați medicul. Evitați folosirea cremelor în timpul utilizării ortezei.
- Din motive de igienă și de confort, folosiți o îmbrăcăminte din bumbac, de preferință fără cusături, sub orteză.
- Nu folosiți orteza dacă pielea din zonele sub presiune este hipersensibilă sau iritată. Nu folosiți produsul în timp ce faceți baie, duș etc.
- Verificați des ca benzile să fie fixate bine și să fie în stare bună (fără grăsimi, deteriorări etc.). Păstrați benzile vechi ferite de impurități, fire etc. pentru a preveni deteriorarea acestora.
- Vă recomandăm să curățați frecvent orteza respectând instrucțiunile de întreținere.

Instrucțiuni pentru montare:

- Pe cât posibil îndoiți din cot brațul lezat poziționându-l pe talie astfel încât brațul să formeze 90°. Degetul mare să fie orientat spre sus.
- Introduceți brațul în suport până când cotul ajunge la capătul închis al ortezei. Palma trebuie să rămâne la capătul cu deschidere al ortezei. Introduceți degetul mare în inelul creat pentru acesta.
- Întoarceți banda suportului peste cap, pe spate și umărul celălalt. Faza aceasta ar putea necesita ajutorul altei persoane. În cazul în care nu aveți pe nimeni să vă ajute, așezați-vă lângă o masă și puneți brațul pe acesta.
- Închideți catarama suportului, asigurându-vă că este bine fixat.
- Ajustați banda la lungimea necesară, prin capătul liber al benzii de lângă catarama, astfel încât brațul să fie ținut la 90°.
- Pentru confort optim banda suportului trebuie așezată pe claviculă.

Instrucțiuni de întreținere:

Spălați la maxim 40°C. Nu folosiți clor. Nu călcați. Nu curățați chimic. Nu centrifugați. Se recomandă păstrarea benzilor vechi curate, fără impurități, pentru a menține proprietatea lor aderentă.

SK

Indikácie:

Podpora, stabilizácia a obmedzenie pohybu hornej končatiny, jej udržanie vo fyziologickej polohe.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie a rozhodovanie o trvaní liečby.
- Prispôbenie produktu vykoná kvalifikovaný zdravotnícky personál.
- Pre maximálnu účinnosť musíte rešpektovať denné trvanie používania podľa pokynov lekára, ortopedického technika alebo kvalifikovaného zdravotníckeho personálu.
- Na dosiahnutie úplného terapeutického účinku musíte produkt používať v správnej veľkosti.
- Táto ortéza sa nesmie používať na iné ako predpísané použitie. Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou. Produkt je určený na použitie pre jedného pacienta.
- Mali by ste informovať svojho lekára, ak máte ochorenie kože. Počas liečby by sa malo zabrániť používaniu topických krémov.
- Z hygienických dôvodov a kvôli pohodliu sa odporúča nosiť pod závesom bavlnený odev, najlepšíe bezšvový.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená. Nenoste ortézu počas kúpania, sprchovania atď.
- Pravidelne kontrolujte, či sú popruhy utiahnuté a v dobrom stave (bez mastnoty, porezaní, roztrhnutia atď.) a či sa spony správne zatvárajú.
- Odporúča sa pravidelné čistenie ortézy podľa návodu na čistenie na štítku produktu.

Návod na použitie:

- Ak je to možné, opatrne ohnite zranenú ruku v lakti a položte ju cez pás v 90-stupňovom uhle. Palec by mal smerovať nahor.
- Zranené rameno zasunú do závesu tak, aby bol lakeť na zatvorenej strane. Ruka musí ostať na otvorenej strane závesu. Vložte palec dovnútra slučky určenej na tento účel.
- Popruh závesu prevlečte za chrbát, za krk a cez kľúčnu kosť naproti poranenej končatine. Možno budete potrebovať pomoc s vykonaním tejto operácie. Ak nemáte pomoc, môže vám byť pohodlné nasadiť si záves v sede pred stolom pričom poranenú ruku položíte na stôl.
- Zatvorte sponu závesu a uistite sa, že je pevne pripevnená.
- Nastavte dĺžku popruhu tak, aby bol pohodlný, a aby bol lakeť ohnutý v uhle 90°.
- Za týmto účelom nastavte voľný koniec popruhu spolu so sponou.
- Kvôli vašemu pohodliu by mala ramenná podložka spočívať nad klavikulou.

Údržba ortézy - návod na čistenie:

Perte maximálne na 40 °C a nepoužívajte bieliadla. Nežehlite. Nečistite v čistiarni. Nesušte v sušičke. Odporúča sa starať o suché zipsy s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď.

IT

Indicazioni:

Supporto, stabilizzazione e limitazione del movimento per l'arto superiore mantenendolo in una posizione fisiologica.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo presidio ortopedico. Nel caso caso di qualsiasi dubbio, consultare il proprio Medico o il Tecnico Ortopedico dove questo prodotto è stato acquistato.
- Il Medico è la sola persona autorizzata a prescrivere e a decidere la durata del trattamento con questo presidio.
- Il Tecnico Ortopedico è la persona qualificata per l'applicazione di questo presidio.
- Per ottenere il migliore effetto terapeutico, si devono rispettare I tempi di applicazione suggeriti dal Medico prescrittore o dal personale sanitario qualificato.
- Per essere sicuri di ottenere i risultati terapeutici richiesti, bisogna utilizzare il tutore nella sua taglia corretta.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per usi diversi da quelli per i quali è stata prescritta. Non fare giocare I bambini con questo presidio. Questa ortesi è stata sviluppata per essere utilizzata su un solo paziente. Non riutilizzare questo presidio su altri pazienti.
- Informare il proprio medico nel caso si soffra di affezioni cutanee. Evitare l'utilizzo di creme ad uso topico che potrebbero venire a diretto contatto con questo presidio.
- Per una migliore igiene ed un migliore comfort, è raccomandato vestire un indumento in cotone, preferibilmente senza cuciture, sotto questo presidio.
- Nei punti di pressione, la pelle non deve essere lesionata o irritata. Non applicare l'ortesi durante il bagno, la doccia etc.
- Controllate periodicamente che la "straps" di chiusura siano in buone condizioni (libere da sporco, pelucchi, tagli, etc.) e che le fibbie chiudano bene.
- E' raccomandabile pulire regolarmente questa ortesi seguendo le istruzioni per il lavaggio corredate sul label.

Istruzioni per l'applicazione:

- Se possibile, posizionare il braccio lesio lungo il tronco con il gomito flesso a 90°; il pollice dovrebbe essere orientato verso l'alto.
- Inserire l'arto lesio all'interno del reggibraccio con il gomito posto a contatto con la sua parte terminale chiusa. Posizionare il polce all'interno dell'alloggio predisposto.
- Posizionare la "strap" del reggibraccio dietro il collo e la schiena facendola passare sopra la spalla opposta a quella dell'arto lesio. Questa operazione potrebbe richiedere l'assistenza. Se nessuna assistenza è richiesta, potrebbe essere più facile applicare questo presidio in posizione seduta con il supporto di una base stabile come ad esempio un tavolo.
- Aggianciare la fibbia assicurandosi che sia bene fissata.
- Aggiustare la lunghezza della "strap" in maniera tale che sia confortevole e che permetta il mantenimento del gomito flesso a 90°. Questo può essere permesso regolando la parte terminale della "strap" vicino alla fibbia.
- Per un comfort ideale la "strap" dovrebbe restare sopra la clavicola

Mantenimento dell'ortesi – istruzioni di lavaggio:

Lavare al massimo a 40° C. Non candeggiare. Non stirare. Non lavare a secco. Non asciugare nell'essiccatrice. E' raccomandabile mantenere il Velcro® pulito per prevenire il suo precoce deterioramento e per mantenere intatte le sue caratteristiche adesive.

NO

Bruksområder:

Støtte, stabilisering og bevægelsesbegrænsende for øvre ekstremitet, holder den i fysiologisk position.

Forsiktighetsregler:

- Les disse instruksjonene før ortosen tas i bruk. Om du har spørsmål, konsulter legen eller utprøveren din.
- Det er kun en lege som er kvalifisert til å ordinere ortosen, og som bestemmer behandlingstiden.
- Utprøving av ortosen skal utføres av kvalifisert helsepersonell.
- For optimal effekt respekter den daglig behandlingstiden som er angitt av lege, ortopeditekniker eller kvalifisert helsepersonale.
- For full behandlingseffekt må du bruke riktig størrelse.
- Denne ortosen skal bare brukes til det den er ordinert for. Ikke la barn leke med ortosen. Dette produktet er kun beregnet til bruk av en pasient.
- Du må informere legen din om eventuelle hudreaksjoner. Unngå å bruke utvortes krem eller salve under behandlingen.
- For hygiene og komfort anbefales det å bruke et bomullsplagg (helst uten sømmer) under ortosen.
- Huden må ikke bli skadet eller irritert på trykkpunkter. Ikke bruk ortosen i bad, dusj etc.
- Kontroller regelmessig at båndene er i god stand (ikke fett eller skader på båndene) og at spennene fungerer.
- Rengjør regelmessig ortosen ved å følge vaskeanvisningene på etiketten.

Utpøverinstruksjoner:

- Om det er mulig, bøy forsiktig den skadede armen i albuen og plasser den i høyde med midjen, så det formes en 90° vinkel. Tommelen skal peke oppover.
- Før den skadede armen inn i armslyngan så albuen hviler i den lukkede siden. Hånden skal være plassert i den åpne siden. Før tommelen inn i tommeløkken.
- Plasser båndet bak rygg og nakke, og over den motsatte skulderen til den skadede armen. Dette kan kreve assistanse. Om ingen assistanse er tilgjengelig, kan det være lettere å sitte ved et bord, med den skadede armen hvilende på bordet, når ortosen tas på.
- Lukk ortosens spenne. Forsikre deg om at den er skikkelig lukket.
- Juster lengden på båndet så det føles behagelig og at albuen er bøyd i 90°.
- Dette kan gjøres ved å justere den frie enden av båndet, nær spennen.
- Båndet skal hvile over kragebeinet for best mulig komfort.

Vedlikehold av ortosen - vaskeanvisning:

Vaskes på maksimum 40°C. Ikke bruk blekemiddel. Kan ikke strykes, renses kjemisk eller tørkes i trommel. Hold borrelåsbandene rene for fiber og for å opprettholde festeveven.

PT

Indicações:

Supporte, estabilização e limitação do movimento do membro superior, mantendo-o em posição fisiológica.

Precauções:

- Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortotese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde o tenha adquirido.
- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento.
- A adaptação do produto será efectuada por pessoal sanitário qualificado.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico, Técnico Ortopédico ou pessoal sanitário qualificado.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado
- Esta ortotese não deve ser utilizada para outro uso que não aquela para que tenha sido prescrita. Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo. O produto está previsto para ser utilizado num só paciente.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afecções cutâneas. Deve-se evitar o de cre-mes de uso tópico durante o tratamento.
- Por motivos de higiene e comodidade aconselha-se o uso de uma camiseta de algodão, preferivelmente sem costuras.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível. Não usar durante o banho, duche, etc.
- Comprovar periodicamente que as fitas estejam justas e em boas condições (sem gordura, cortes, desfiado, etc.) e as fivelas fechem correctamente. Aconselha-se uma limpeza periódica da ortotese, seguindo as instruções de lavagem na etiqueta do próprio produto.

Instruções de adaptação:

- Se possível, dobre cuidadosamente o braço lesionado de altura do cotovelo coloque-o junto da cintura, formando um ângulo de 90 graus. O dedo polegar deve ficar apontando para cima.
- Deslize o braço lesionado por dentro do suporte de braço de maneira que o cotovelo fique no lado fechado . A mão deve ficar no lado aberto . Ponha o dedo polegar dentro do laço previsto para o efeito.
- Passes a tira(banda) do suporte pelas costas, por traz do pescoço e por cima da clavícula, oposta ao membro lesionado. Pode ser que necessite de ajuda para levar a cabo esta operação. Se não dispuser de ajuda, pode ser mais cómodo colocar o suporte de braço sentado frente a uma mesa, repousando o braço lesionado sobre a mesma.
- Feche a fivela do suporte , verificando que fica firmemente apertada.
- Ajuste o comprimento da tira de maneira que fique confortável e com o cotovelo a 90° de flexão. Para isso regule o extremo livre da tira, junto à fivela.
- A ombreira deve ficar sobre a clavícula, para sua comodidade.

Manutenção - instruções de lavagem:

Lavar máximo a 40°C. Não usar lixívia. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não secar na máquina. Aconselha-se cuidar da limpeza dos Velcro®, para conservar as suas características de aderência, eliminando fios, cotão, etc.

